

| | |
|--|--|
| THINKING OF SOLAR FOR YOUR HOME? | هل تفكر في استخدام الطاقة الشمسية لمنزلك؟ |
| <p>The City of Albuquerque is committed to developing sustainable renewable energy resources. Home solar offers many benefits, but not all options are the same. Review the table below to see the differences between home solar contracts.</p> | <p>مدينة البوكيركي ملتزمة بتطوير موارد الطاقة المتجددة المستدامة. تقدم الطاقة الشمسية المنزلية العديد من الفوائد، ولكن ليست كل الخيارات المتاحة متساوية. اطلع على الجدول أدناه لمعرفة الاختلافات بين عقود توليد الطاقة الشمسية المنزلية.</p> |
| REVIEW THE DIFFERENT OPTIONS BEFORE YOU SIGN – A PURCHASE CONTRACT OR A LEASE OR POWER PURCHASE AGREEMENT ARE NOT ALL THE SAME FOR A HOMEOWNER. | <p>اقرأ بدقة الخيارات المختلفة قبل التوقيع – هناك اختلافات بين كل من عقد الشراء واتفاقية الإيجار واتفاقية شراء الطاقة المولدة بالنسبة لمالك المنزل.</p> |
| PURCHASE OF SOLAR SYSTEM | شراء نظام لتوليد الطاقة الشمسية |
| WHO WILL OWN THE SYSTEM? | من سيمتلك هذا النظام؟ |
| YOU WILL OWN THE SYSTEM after purchasing it. If you finance the purchase, the lender may have a security interest in the system until the loan is paid off. | ستمتلك النظام بعد شرائه. إذا قمت بتمويل الشراء، قد يكون للمقرض الحق في استملاك النظام حتى يتم سداد القرض. |
| PAYMENTS You may buy it outright or finance the payments over time, similar to a mortgage loan or car loan. | الدفعات يمكنك شراء النظام مباشرة أو تمويله على دفعات لمدة زمنية محددة، على غرار قرض الرهن العقاري أو قرض السيارة. |
| PURCHASE OF SOLAR SYSTEM | شراء نظام لتوليد الطاقة الشمسية |
| WHO WILL OWN THE SYSTEM? YOU WILL OWN THE SYSTEM after purchasing it. If you finance the purchase, the lender may have a security interest in the system until the loan is paid off. | من سيمتلك النظام؟ ستمتلك النظام بعد شرائه. إذا قمت بتمويل الشراء، قد يكون للمقرض الحق في استملاك النظام حتى يتم سداد القرض. |
| PAYMENTS You may buy it outright or finance the payments over time, similar to a mortgage loan or car loan. | الدفعات يمكنك شراء النظام مباشرة أو تمويله على دفعات لمدة زمنية محددة، على غرار قرض الرهن العقاري أو قرض السيارة. |
| SAVINGS You own the electricity produced from the solar system. It will offset and reduce your electric bill charges depending on the energy produced and | التوفير سوف تمتلك الكهرباء المنتجة من نظام توليد الطاقة الشمسية. هذا سيعوض ويقلل رسوم فاتورة الكهرباء اعتمادًا على الطاقة المنتجة والكهرباء المستخدمة. |

| | |
|---|--|
| electricity used. | |
| <p>TAX INCENTIVES</p> <p>You may be eligible for tax credits or incentives as available from the federal government or the state.</p> | <p>الحوافز الضريبية</p> <p>قد تكون مؤهلاً للحصول على إعفاءات أو حوافز ضريبية بحسب توفرها من الحكومة الفيدرالية أو الولاية.</p> |
| <p>COST</p> <p>It will vary by solar company and system purchased, and your financing options may affect how much you pay. Compare companies and products to get the best deal for your needs.</p> | <p>الكلفة</p> <p>سوف تختلف الكلفة بحسب شركة الطاقة الشمسية والنظام الذي تم شراؤه، كما قد تؤثر خيارات التمويل التي اتخذتها على المبلغ الذي تدفعه. قارن بين الشركات والمنتجات للحصول على أفضل صفقة تتناسب مع احتياجاتك.</p> |
| <p>POWER PURCHASE AGREEMENT (PPA)</p> | <p>اتفاقية شراء الطاقة المولدة (PPA)</p> |
| <p>WHO WILL OWN THE SYSTEM?</p> <p>You will NOT own or lease the system. The solar system will belong to the company. The contract may include an option to purchase.</p> | <p>من سيمتلك النظام؟</p> <p>لن تمتلك أو تستأجر النظام. سيكون نظام الطاقة الشمسية ملكاً للشركة. قد يتضمن العقد خياراً لشراء النظام.</p> |
| <p>PAYMENTS</p> <p>A PPA is multi-year agreement to purchase electricity – you pay for all of the energy produced by the solar system at rates set by the company which increases over time. This amount of energy produced will vary and is not necessarily the same as the amount of energy you use. In addition, you will still owe money to the utility, although typically your utility payments will be lower. Evaluating a PPA requires a complicated analysis of the amount of energy the system will produce, and the rates charged by the company vs. the future rates charged by the utility.</p> | <p>الدفعات</p> <p>اتفاقية شراء الطاقة هي اتفاقية لعدة سنوات لشراء الكهرباء - أنت تدفع الفواتير الناتجة عن كل الطاقة التي ينتجها نظام الطاقة الشمسية بالأسعار التي تحددها الشركة والتي تزداد أسعارها بمرور الوقت. ستختلف هذه الكمية من الطاقة المنتجة من وقت لآخر ولن تكون بالضرورة نفس كمية الطاقة التي تستخدمها. بالإضافة إلى ذلك، ستظل مطالباً بدفع فواتير الكهرباء، على الرغم من أن قيمة هذه الفواتير عادةً ما تكون أقل. يتطلب تقييم اتفاقية شراء الطاقة تحليلاً معقداً لكمية الطاقة التي سينتجها النظام والمقابل الذي ستقاضيها الشركة مقابل الأسعار التي سيتم فرضها على فواتير الكهرباء مستقبلاً.</p> |
| <p>SAVINGS</p> <p>You save when the solar kWh contract rate is less than the cost of power purchased from the utility. Your kWh rate may be fixed, but the amount of electricity produced will vary based on time of year. Your payments typically can increase over time, regardless of the cost of electricity from the utility. These factors will impact savings over time.</p> | <p>التوفير</p> <p>يمكنك التوفير عندما يكون سعر عقد الطاقة الشمسية بالكيلو وات في الساعة أقل من تكلفة الطاقة المشتراة من مزود الطاقة الكهربائية. قد يكون سعر الكيلو وات في الساعة الخاص بك ثابتاً، لكن كمية الكهرباء المنتجة ستختلف بناءً على الوقت من العام. عادةً، يمكن أن تزيد دفعاتك بمرور الوقت، بغض النظر عن تكلفة الكهرباء من مزود الطاقة الكهربائية. ستؤثر هذه العوامل على مقدار ما ستوفره بمرور الوقت.</p> |
| <p>TAX INCENTIVES</p> <p>Since the homeowner does not own the system, you are not eligible for any applicable credits</p> | <p>الحوافز الضريبية</p> <p>نظراً لأن صاحب المنزل لا يمتلك النظام، فأنت لست مؤهلاً للحصول على الإعفاءات والحوافز التي تنطبق على من يمتلكون النظام. تحصل شركة الطاقة الشمسية على أية إعفاءات أو حوافز ضريبية سارية على مالكي النظام.</p> |

| | |
|--|--|
| and incentives. The solar company gets any applicable tax credits or incentives. | |
| <p>COST</p> <p>Many PPA contracts include an “escalator clause” that, over time, increases the amount you pay for electricity generated by the solar energy system. This escalator should be disclosed in the contract.</p> | <p>الكلفة</p> <p>تتضمن العديد من عقود اتفاقية شراء الطاقة على بند تصاعدي أو "بند سلم متحرك" يزيد بمرور الوقت المبلغ الذي تدفعه مقابل الكهرباء المولدة من نظام الطاقة الشمسية. يجب الإفصاح عن هذا البند التصاعدي في العقد.</p> |
| LEASE AGREEMENT | اتفاقية الإيجار |
| <p>WHO WILL OWN THE SYSTEM?</p> <p>You will NOT own the system installed on your property. THE COMPANY WILL OWN THE SYSTEM. It is similar to renting a home. The contract may include an option to purchase.</p> | <p>من سيمتلك النظام؟</p> <p>لن تمتلك النظام التي سيتم تركيبه على الممتلكات الخاصة بك. ستمتلك الشركة النظام. هذه الاتفاقية مشابهة لاستئجار منزل. قد يتضمن العقد خيار الشراء.</p> |
| <p>PAYMENTS</p> <p>It is a multi-year agreement to lease the system. The lease is an agreement to pay to use solar equipment that generates electricity. Payments are based on the contract/lease agreement and may increase over time, regardless of the cost of electricity.</p> | <p>الدفعات</p> <p>هي اتفاقية لعدة سنوات لتأجير النظام. عقد الإيجار هو اتفاق للدفع مقابل استخدام معدات الطاقة الشمسية التي تولد الكهرباء. تعتمد الدفعات على العقد / اتفاقية الإيجار وقد تزيد بمرور الوقت، بغض النظر عن تكلفة الكهرباء.</p> |
| <p>SAVINGS</p> <p>You save when your monthly solar lease payment is less than your utility bill savings. Your payments are set by the contract and typically can increase over time, regardless of the cost of electricity.</p> | <p>التوفير</p> <p>يمكنك التوفير عندما تكون دفعات إيجار الطاقة الشمسية الشهرية أقل من مدخرات فواتير الكهرباء. يتم تحديد دفعاتك بموجب العقد ويمكن أن تزيد عادة بمرور الوقت، بغض النظر عن تكلفة الكهرباء.</p> |
| <p>TAX INCENTIVES</p> <p>Since the homeowner does not own the system, you are not eligible for any applicable credits and incentives. The solar company gets any applicable tax credits or incentives.</p> | <p>الحوافز الضريبية</p> <p>نظرًا لأن صاحب المنزل لا يمتلك النظام، فأنت لست مؤهلاً للحصول على أي إعفاءات وحوافز تنطبق على مالكي النظام. تحصل شركة الطاقة الشمسية على أي إعفاءات أو حوافز ضريبية تنطبق على مالكي النظام.</p> |
| <p>COST</p> <p>Many lease contracts include an “escalator clause” that, over time, increases the amount you pay to lease the equipment.</p> | <p>الكلفة</p> <p>تتضمن العديد من عقود الإيجار بندا تصاعديا أو "شرط السلم المتحرك" الذي يزيد، بمرور الوقت، المبلغ الذي تدفعه لاستئجار المعدات. يجب الإفصاح عن هذا المبلغ في الاتفاقية.</p> |

| | |
|---|--|
| This amount should be disclosed in the agreement. | |
| RESEARCH THE COMPANY FIRST, BEFORE SIGNING ANYTHING. LOOK OUT FOR COMPLAINTS, LAWSUITS OR REPORTED PROBLEMS. | اجر بحثا عن الشركة أولاً، قبل التوقيع على أي شيء. انتبه عند البحث الى الشكاوى أو الدعاوى القضائية أو المشكلات المبلغ عنها. |
| DISCLOSURES REQUIRED BY LAW | ما يجب الإفصاح عنه بموجب القانون |
| New Mexico law requires the company to give you a disclosure form with important information about the agreement before you sign the agreement. Did you get one? Review it carefully before signing. Ask questions, if you are not sure. Do not sign papers if you do not feel comfortable with the agreement or the information provided. If you were not given the disclosures, please report it to the NM Attorney General's office by visiting this webpage - https://www.nmag.gov/consumer-complaint-instructions.aspx or by calling 1-844- 255-9210 or 1-505-490-4060. | يفرض قانون ولاية نيو مكسيكو على الشركة أن تقدم لك نموذج إفصاح يحتوي على معلومات مهمة حول الاتفاقية قبل التوقيع على الاتفاقية. هل حصلت على نموذج افصاح؟ اقرأه بعناية قبل التوقيع. اطرح الأسئلة إذا لم تكن متأكدًا. لا توقع أوراقًا إذا كنت لا تشعر بالراحة تجاه الاتفاقية أو المعلومات المقدمة. إذا لم تحصل على نماذج الافصاح، فيرجى إبلاغ مكتب المدعي العام في نيومكسيكو من خلال زيارة صفحة الويب هذه – https://www.nmag.gov/consumer-complaint-instructions.aspx or by calling 1-844- 255-9210 or 1-505-490-4060. |
| WHAT ARE MY RIGHTS IF IT IS A DOOR-TO-DOOR TRANSACTION? | ما هي حقوقي إذا كانت المعاملة من الباب إلى الباب؟ |
| DOOR -TO- DOOR TRANSACTIONS: • The company will often use a I-pad tablet for contracts signatures and disclosures and promise to email the documents to you. BEWARE. • You have the right to request the contract IN WRITING before signing anything and the right to review it with enough time to understand its terms before signing. • ASK FOR A COPY OF THE CONTRACT before signing. IF YOU HAVE NOT RECEIVED A COPY OF THE CONTRACT, DONOT ALLOW INSTALLATION OF THE SYSTEM. KNOW | المعاملات التي تتم من الباب إلى الباب: • غالبًا ما ستستخدم الشركة الكمبيوتر اللوحي i-pad لتوقيع العقود ونماذج الإفصاح عنها وتعد بإرسال المستندات إليك بالبريد الإلكتروني. حذار. • لديك الحق في طلب العقد كتابيًا قبل التوقيع على أي شيء والحق في مراجعته مع الوقت الكافي لفهم شروطه قبل التوقيع. • اطلب نسخة من العقد قبل التوقيع. إذا لم تستلم نسخة من العقد، فلا تسمح بتركيب النظام. تعرف على ما ينص عليه العقد قبل التركيب. |

| | |
|---|--|
| <p>WHAT THE CONTRACT SAYS BEFORE INSTALLATION.</p> | |
| <p>DOOR TO DOOR TRANSACTIONS REQUIRE THAT YOU BE GIVEN A RIGHT TO CANCEL NOTICE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • You have a right to receive a Notice of Cancellation explaining your right to cancel the contract in a door-to-door transaction. • This means you can cancel the contract – the sale, the lease or the PPA - if you cancel within 3 days of signing the contract. • If the company does not give you a paper notice and tell you they will send you the contract by email, you may not get the disclosure in enough time to cancel before installation – or may not see the notice – or it may not be clear how to cancel in a timely way. | <p>المعاملات التي تتم من الباب إلى الباب تتطلب ان تعطى الحق في استلام إشعار بإلغاء العقد:</p> <ul style="list-style-type: none"> • لديك الحق في تلقي إشعار إلغاء يوضح حقك في إلغاء العقد في المعاملات التي تتم من الباب إلى الباب. • هذا يعني أنه يمكنك إلغاء العقد – سواء كان عقد البيع أو الإيجار أو اتفاقية شراء الطاقة – إذا قمت بالإلغاء خلال ثلاثة أيام من توقيع العقد. • إذا لم تقدم لك الشركة إشعاراً ورقياً وأخبرتكم أنها سترسل لك العقد عبر البريد الإلكتروني، فقد لا تحصل على الإفصاح في وقت كافٍ للإلغاء قبل التركيب - أو قد لا ترى الإشعار - أو قد لا يكون من الواضح كيف يتم الإلغاء في الوقت المناسب. |
| <p>WHAT ABOUT MY ABILITY TO SELL MY HOUSE WHEN I WANT TO?</p> | <p>ماذا عن قدرتي على بيع منزلي عندما أريد؟</p> |
| <p>PURCHASE/SALE OF SOLAR SYSTEM</p> | <p>شراء / بيع نظام الطاقة الشمسية</p> |
| <p>Purchasing a solar system for your home may increase the home's value. It can go with the home, when sold, as part of the home's equipment if included in the sales contract although this may require the loan to be paid off or transferred at the time of sale. The loan company may file a security interest against your home associated with the system.</p> | <p>قد يؤدي شراء نظام طاقة شمسية لمنزلك إلى زيادة قيمة المنزل. يمكن أن يباع مع المنزل، عند بيعه، كجزء من معدات المنزل إذا تم تضمينه في عقد البيع على الرغم من أن هذا قد يتطلب سداد القرض أو نقله في وقت البيع. يجوز لشركة القرض تقديم طلب استملاك على منزلك المرتبط بالنظام.</p> |
| <p>SOLAR POWER PURCHASE AGREEMENT (PPA)</p> | <p>اتفاقية شراء الطاقة الشمسية المولدة (PPA)</p> |
| <p>Having a PPA solar system may make it harder to sell your house. Since you do not own the solar equipment, the buyers may be required to take over the PPA unless you first pay it off. You may also have the option to purchase the system, or pay to move it to a new house, depending on the contract. The company may also file a UCC notice which will be publicly attached to the</p> | <p>قد يجعل امتلاك نظام الطاقة الشمسية بنظام (PPA) بيع منزلك صعباً. نظرًا لأنك لا تملك معدات توليد الطاقة الشمسية، فقد يُطلب من المشتريين تولى اتفاقية شراء الطاقة ما لم تدفعها بالكامل أولاً. قد يكون لديك أيضًا خيار شراء النظام، أو الدفع لنقله إلى منزل جديد، حسب العقد. يجوز للشركة أيضًا تقديم إشعار بحسب القانون التجاري الموحد (UCC) والذي سيتم إرفاقه علنًا بعنوان منزلك وسيُعين حله إذا كنت ترغب في بيع أو إعادة تمويل منزلك.</p> |

| | |
|---|--|
| title of your home and will need to be resolved if you want to sell or refinance. | |
| LEASE AGREEMENT | اتفاقية الإيجار |
| Having a leased solar system may make it harder to sell your house. Since you do not own the equipment, the terms in the agreement governing a sale of your house are very important to understand. The buyers may be required to take over the lease unless the homeowner pays it off. You may also have the option to purchase the system, or pay to move it to a new house, depending on the contract. | قد يؤدي وجود نظام شمسي مؤجر إلى صعوبة بيع منزلك. نظرًا لأنك لا تملك المعدات، من المهم جدًا فهم الشروط الواردة في الاتفاقية التي تحكم بيع منزلك. قد يُطلب من المشتريين تولي عقد الإيجار ما لم يدفع صاحب المنزل قيمته بالكامل. قد يكون لديك أيضًا خيار شراء النظام، أو الدفع لنقله إلى منزل جديد، حسب العقد. |
| FOR ADDITIONAL INFORMATION: | لمزيد من المعلومات: |
| This information does not constitute legal advice. Please consult an attorney for legal advice specific to your circumstances. | هذه المعلومات لا تشكل نصيحة قانونية. يرجى استشارة محام للحصول على مشورة قانونية خاصة بظروفك. |